

CHAPTER IV

CONCLUSION AND SUGGESTION

This chapter contains a summary and recommendations based on the result discussed in the previous chapter. The summary provides a comprehensive overview of the analysis of the research question. In addition, the recommendation provide guidance for readers who are interested in the results of this study. This research focuses on translation techniques and readability related to English-Indonesian in the subtitles of the “Elemental” movie. There are 225 sentences analyzed from 10 scene taken from the movie.

A. Conclusion

1. The type of English-Indonesian Translation Subtitle in “Elemental” movie.

There are thirteen types of translation that used in translation technique in Subtitle "Elemental" movie. Based on previous chapter, there are 9 sentences (4%) use adaptation, there are 13 sentences (5,8%) use Amplification, there are 10 sentences (4,4%) use Linguistic Amplification, there are 2 sentences (0,9%) use Generalization, there are 4 sentences (1,8%) use Calque, there are 5 sentences (2,2%) use Established Equivalent, there are 4 sentences (1,8%) use Linguistic Compression, there are 21 sentences (9,3%) use Modulation, there are 8 sentences (3,5%) use Borrowing, there are 99 sentences (44%) use Literal Translation, there are 10 sentences (4,4%) use Reduction, there

are 2 sentences (0,9%) use Substitution and there are 47 sentences (20,9%) use Transposition .

Beside, it is also concluded that some sentences were translated using one translation technique, some sentences were translated using two translations techniques and some other sentences were translated by using three translation techniques. The amount of sentences analyzed using more than some technique is 12 out of 225 sentences.

2. The Readability of English-Indonesian Translation Subtitle in “Elemental” movie.

In the previous chapter, the readability in subtitle “Elemental” movie shows that 91% are high readable, 8% are middle readable and 1% are low readable of rater. Then, 93% are high readable, 4% are middle readable and 3% are low readable of reader 1. Then, 86% are high readable, 10% are middle readable and 4% are low readable of reader 2. Then 80% are high readable, 19% are middle readable and 1% are low readable of reader 3. It can be concluded that from the rater and reader’s assesments, the more dominant is the high readable criteria.

Beside, the readability from studies on readability from my research and other studies is predominantly high readable.

B. Suggestion

Suggestion of the translator, the researcher analyzed a using several techniques and it is important because in many studies one sentence uses by other technique, because in one sentence pattern included in the technique only it applies to certain parts. Using more than one translation technique for sentence analysis is important because each techniques can improve and identify ambiguities and produce a more natural translation. This approach also allows cross-checking the translation results to correct errors and understand the context better. While many studies use only one technique, combining multiple techniques can provide more comprehensive and quality results. In the context of translation techniques, “culture” plays an important role in understanding and translating texts. Some relevant techniques include: 1) Transposition, changing the order of words or phrases to better fit the target language structure without sacrificing the original cultural meaning, 2) Modulation, changing the point of view or style of language to preserve specific cultural meanings or values, 3) Established Equivalent, ensuring that the meaning of the translated text matches the original meaning in the cultural context, even though the language form may differ, 4) Adaptation, adjusting certain cultural elements such as proverbs, traditions, or other cultural references to make them understandable to readers of different cultures.

In this study, the researcher identified several weaknesses. The translator tend to focus on translating the meaning of sentences without

paying attention to grammar and structure. In fact, the translators should translate the sentences. The sentences have a strong case for being able to maintain fidelity to the original meaning while ensuring easy comprehension by the target reader. By paying attention to dynamic equivalence or communicative translation, it can convey the same effective message as the original text in different cultural and linguistic contexts, thus creating clear and effective communication without authenticity of meaning. After analyzing the data, the researcher found sentences that are unclear. Therefore, the researcher suggests other translators who want to translate to pay attention to all aspects of translation including quality assessment focusing on readability. Translation's involves various aspects which include the quality of the translation readability. How easily the translated text can be understood by reader. This aspect is very important as it affects text ability to convey the message clearly and effectively to the target reader. Translator readability includes the ability to choose appropriate sentence structures, use appropriate vocabulary, and pay attention to relevant cultural and contextual aspects, so that the translation results are better and in accordance with Indonesian language rules. It can be concluded that the readability section is predominantly high readability because for certain parts in the middle readability and low readability that must be focused on.